



## 27. & 28. Dezember 2020

Das Organisationskomitee freut sich, die Mitgliederverbände des Internationalen Ski Verbandes (FIS) einzuladen.

*The Organising Committee takes pleasure in inviting all member Associations of the International Ski Federation (FIS).*

### Eventspensoren



ENGELBERG  
EINWOHNERGEMEINDE



HAUPTSPONSOR



SPONSOREN



FAHRZEUGPARTNER



OFFICIAL BROADCASTER



AUSRÜSTER





## Einladung / Invitation

---

Im Namen des Organisationskomitees heissen wir alle Wettkämpfer, Trainer / Betreuer sowie alle Vertreter der Medien und die Funktionäre der FIS zu den beiden FIS Continental Cup Skispringen der Herren am 27. und 28. Dezember 2020 auf der Gross-Titlis Schanze HS 140 in Engelberg herzlich willkommen.

*The Organising Committee would like to welcome all jumpers, trainers / coaches as well as all media representatives and FIS delegates to the FIS Ski Jumping Continental Cup Men events taking place on December 27<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup>, 2020 at the Gross-Titlis Schanze HS 140 in Engelberg.*

## Adresse / Address

---

Engelberg-Titlis Veranstaltungs GmbH | Klosterstrasse 3 | CH-6391 Engelberg  
Phone: +41 41 639 77 33 | Fax: +41 41 639 77 66 | E-Mail: weltcup@engelberg.ch

## Organisationskomitee / Organising Committee

---

Präsidentin / <i>President</i>	Martha Bächler
Vizepräsident / <i>Vice-President</i>	Andres Lietha
Finanzen / <i>Finances</i>	Patrick Nicole
Medien / <i>Media</i>	Beat Christen
Sekretariat / <i>Administration</i>	Livia Christen
Schanzenchef / <i>Ski-Jump Facilities Manager</i>	Robert Hurschler
Wettkampfleiter / <i>Chief of Competition</i>	Hubert Mathis
Auswertung / <i>Data processing</i>	ewoxx

## FIS officials

---

FIS Koordinator COC / <i>FIS Coordinator COC</i>	Berni Schödler (FIS)
FIS TD	Kristian Brenden (NOR)
FIS TDA	Werner Rathmayr (AUT)
FIS Sprungrichter / <i>FIS Judges</i>	Peter Weise (GER)
	Ernst Bösch (SUI)
	Rico Parpan (SUI)
	Arnold Berney (SUI)
	David Amstein (SUI)

## Ökonomische Verpflichtungen / Economical Obligations

---

Die Durchführung der Veranstaltung erfolgt nach der IWO und dem Continental Cup-Reglement der FIS.

*The events are organized according to the ICR and FIS Continental Cup rules.*



## Anmeldung und Fristen/ Registration and Deadlines

---

Die Anmeldung erfolgt über das FIS Wettkampf Online Anmeldungssystem.  
*The registration has to be done by the FIS Competition Online Entries System.*

Anmeldeschluss der Voranmeldung bis 15. November 2020  
*The preliminary entry deadline 15<sup>th</sup> of November 2020*

Namentliche Anmeldung bis 19. Dezember 2020  
*The entries by name latest at 19<sup>th</sup> of December 2020*

## Wettkampfprogramm / Competition Program

---

### Samstag, 26. Dezember 2020 / Saturday, 26<sup>th</sup> of December 2020

---

Anreise Teams  
*Arrival of teams*

### Sonntag, 27. Dezember 2020 / Sunday, 27<sup>th</sup> of December 2020

---

10.30 Uhr Mannschaftensführersitzung im H+ Hotel & SPA Engelberg  
*10.30 h Team manager meeting at H+ Hotel & SPA Engelberg*

14.30 Uhr Offizielles Training  
*14.30 h Official training*

15.30 Uhr Probedurchgang  
*15.30 h Trial round*

17.00 Uhr 1. Durchgang FIS Continental Cup Skispringen  
*17.00 h First round FIS Ski Jumping Continental Cup*

anschliessend Finaldurchgang und Siegerehrung  
*followed by Final round and awards ceremony*

### Montag, 28. Dezember 2020 / Monday, 28<sup>th</sup> of December 2020

---

10.00 Uhr Probedurchgang  
*10.00 h Trial round*

11.00 Uhr 1. Durchgang FIS Continental Cup Skispringen  
*11.00 h First Round FIS Continental Cup Ski Jumping*

anschliessend Finaldurchgang und Siegerehrung  
*followed by Final round and awards ceremony*



## Allgemeine Informationen / General Information

---

### Transport / Transportation

Der Transport vom und zum Flughafen kann auf Wunsch durch das World Cup Head Office organisiert werden. Dies muss bei der Onlineanmeldung angegeben werden. Bitte auch vermerken, wenn übermässig viel Gepäck dabei ist.

*Kosten: CHF 302.40 pro Nation (1 - 8 Personen, inkl. MwSt.)*

*CHF 464.40 pro Nation (9 - 15 Personen, inkl. MwSt.)*

*The World Cup Head Office will provide transportation from and to the airport upon request. Please register online for this service and also note if there is an extra amount of luggage.*

*Rates: CHF 302.40 per nation (1 - 8 persons, incl. VAT)*

*CHF 464.40 per nation (9 - 15 persons, incl. VAT)*

### Hotels / Accommodation

Die Hotelzimmer werden vom Wettkampfbüro Engelberg gemäss Reglement gebucht. Es werden nur Buchungen berücksichtigt, die bis Meldeschluss der Voranmeldung im World Cup Head Office Engelberg eingegangen sind. Anspruch auf gebuchte Unterkünfte haben die teilnehmenden Nationen nur für jene Anzahl Personen, die rechtzeitig zum Meldeschluss gemeldet waren.

Für Buchungen, die nach dem Meldeschluss storniert werden, ist eine Stornogebühr von bis zu 100% der anfallenden Kosten vom betreffenden nationalen Verband zu bezahlen.

*Accommodation bookings are handled by the World Cup Head Office Engelberg according to regulation. Only reservations which have been received by the deadline for pre-registration will be considered. The individual National Ski Associations are guaranteed accommodations only for the numbers of persons who were entered prior to the deadline.*

*Bookings cancelled after the deadline will incur a cancellation fee (of up to 100% of the total costs), to be paid by the responsible National Ski Association.*

### Turnhalle / Sport Facility

Vom 26. bis 28. Dezember 2020 steht den Teams die Turnhalle zur Verfügung, sofern es die Auflagen der Schule erlauben. Die Halle muss im Vorfeld via [weltcup@engelberg.ch](mailto:weltcup@engelberg.ch) reserviert werden. Vortritt haben die Anmeldungen, welche zuerst eintreffen. Die Schlüssel müssen im Wettkampfbüro abgeholt und wieder zurückgebracht werden.

*From December 26<sup>th</sup> to 28<sup>th</sup> 2020 teams will have full use of the local sports facility, if the conditions of the school allow it. It is free of charge and must be reserved in advance via [weltcup@engelberg.ch](mailto:weltcup@engelberg.ch). First come, first served - preference will be given according to when the registrations have been received. Keys to the facility must be collected at and returned to the Race Office.*

### Preis für Kraftraum / Price of Fitness Center

Athleten können den Fitnessraum des Sporting Parks zu folgenden Preisen benutzen:  
CHF 5.00 / Athlet oder CHF 80.00 pro Stunde / Raum.

*Athletes can use the fitness center at Sporting Park for the following prices:  
CHF 5.00 per athlete or CHF 80.00 per hour / room.*



### **Wettkampfbüro / Race Office**

Das Wettkampfbüro befindet sich auf dem Skisprunggelände im Untergeschoss des Sporting Parks.

Öffnungszeiten:	26. Dezember	14.00 – 19.00 Uhr
	27. Dezember	09.30 – 19.30 Uhr
	28. Dezember	08.00 – 16.00 Uhr

*The race office is located on the ski jumping premises, downstairs in the Sporting Park building.*

<i>Opening Times:</i>	<i>26<sup>th</sup> December</i>	<i>14.00 – 19.00h</i>
	<i>27<sup>th</sup> December</i>	<i>09.30 – 19.30h</i>
	<i>28<sup>th</sup> December</i>	<i>08.00 – 16.00h</i>

### **Öffnungszeiten Athletenzelt / Opening Time Athlete Area**

26. Dezember	14.00 – 20.00 Uhr
27. Dezember	10.30 – 21.00 Uhr
28. Dezember	08.00 – 16.00 Uhr

<i>26<sup>th</sup> December</i>	<i>14.00 – 20.00h</i>
<i>27<sup>th</sup> December</i>	<i>10.30 – 21.00h</i>
<i>28<sup>th</sup> December</i>	<i>08.00 – 16.00h</i>

### **Preisgeld / Prize Money**

Die Preisgelder werden gemäss dem Reglement für den FIS Continental Cup Skispringen (Herren) bezahlt.

The prize money will be paid according to the rules for the FIS Ski Jumping Continental Cup (Men).

Pro Einzelwettkampf		
<i>Per single competition:</i>	CHF	1'500.00

Das Tagespreisgeld wird jeweils nach der Veranstaltung im Wettkampfbüro ausbezahlt.  
The daily prize money will be disbursed at the race office after each event.



## Covid-19 Massnahmen / Covid-19 measures

---

Das lokale Organisationskomitee erstellt derzeit zusammen mit dem Nationalen Skiverband Swiss-Ski die allgemeingültigen Vorgaben und Massnahmen für die Durchführung von Weltcupveranstaltungen in der Schweiz.

*The local organising committee, together with the National Ski Association Swiss-Ski, is currently drawing up the generally applicable guidelines and measures for the organisation of World Cup events in Switzerland.*

### Allgemeine Bemerkungen / General Remarks

- In allen offiziellen Bereichen und Akkreditierungszonen sowie auf dem gesamten Eventgelände ist Schutzmaskenpflicht.  
*Masks are compulsory in all official areas and accreditation zones as well as on the entire event site.*
- Es werden keine freie / inoffiziellen Trainings angeboten.  
*No free / unofficial trainings are offered.*
- Der FIS Skisprung Continental Engelberg 2020 wird ohne Zuschauer und ohne FIS-Familien-Mitglieder stattfinden.  
*The FIS Ski Jumping World Cup Engelberg 2020 will take place without spectators and without FIS family members.*

### Einreise in die Schweiz / Entry into Switzerland

- Für die Einreise in die Schweiz sind alle beteiligten Teilnehmer, im Speziellen die nationalen Skiverbände für die teilnehmenden Athleten, Trainer und Betreuer, selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich frühzeitig bei den Schweizer Auslandsvertretungen im entsprechenden Land.  
*All participants involved, in particular the national ski federations for the participating athletes, coaches and support staff, are responsible for their own entry into Switzerland. Please contact the Swiss foreign representations in the respective country early enough.*
- Flugreisenden wird empfohlen, sich vor Abreise über die ortsgebundenen Vorschriften am Schweizer Ankunfts-Flughafen zu informieren.  
*Travellers by air are recommended to inform themselves about the local regulations at the Swiss airport of arrival before departure.*
- Für Reisende mit öffentlichen Verkehrsmitteln (z.B. Zug) gilt spätestens ab der Schweizer Landesgrenze auf dem gesamten Streckennetz die generelle Maskenpflicht.  
*Passengers travelling by public transport (e.g. train) are subject to the general obligation to wear a mask on the entire rail system from the Swiss national border at the latest.*
- Für Reisende mit individuellen Verkehrsmitteln (Privatauto oder Team-Bus) gelten nebst den allgemeinen Verhaltensregeln derzeit keine weiterführenden Schutzmassnahmen.  
*For travellers with individual transportation (private car or team bus) there are currently no further protective measures apart from the general rules of conduct.*



### **Anreise nach und Abreise von Engelberg / Arrival to and departure from Engelberg**

- Die Anreise nach und Abreise von Engelberg, mit Ausnahme des organisierten Flughafentransfers, erfolgt individuell und erfolgt grundsätzlich auf eigene Verantwortung.  
*Arrival to and departure from Engelberg, with the exception of the organised airport transfer, is done individually and is basically at your own responsibility.*
- Vermeiden Sie bei der An- und Abreise generell Zwischenhalte auf Ihrem Weg. Sollten dennoch Zwischenhalte unumgänglich sein, sind die jeweils landesspezifischen Schutzmassnahmen zu befolgen.  
*Generally avoid intermediate stops on your way to and from the airport. If, however, stopovers are unavoidable, the respective country-specific safety measures must be followed.*
- Der Flughafentransfer von und nach Engelberg wird durch den Veranstalter organisiert und ist primär durch ein beauftragtes Taxiunternehmen sichergestellt. Die Schweizer Taxiunternehmen orientieren sich nach den nationalen Vorschriften des öffentlichen Verkehrs. Sie verfügen nebst den allgemeinen Verhaltensregeln über keine Restriktionen bezüglich limitierter Anzahl Personentransport.  
*The airport transfer to and from Engelberg is organised by the organiser and is primarily provided by an appointed taxi company. The Swiss taxi companies follow the national public transport regulations. Apart from the general rules of conduct, they have no restrictions on the limited number of people they can transport.*

### **Unterstützung / Support**

Der Nationale Verband Swiss-Ski prüft derzeit die Möglichkeit einer einheitlichen Einreiseregulierung in die Schweiz für Sportler, Trainer, Betreuer und Offizielle. Das lokale Organisationskomitee FIS Continental Cup Skispringen Engelberg 2020 ist bemüht, alle teilnehmenden nationalen Skiverbände bestmöglich bei der Einreise zu unterstützen. Aktuell gelten die [allgemeinen Einreisebestimmungen des Bundesamtes für Gesundheit \(BAG\)](#).

*The national association Swiss-Ski is currently examining the possibility of a standardised entry regulation to Switzerland for athletes, trainers, coaches and officials. The local organising committee FIS Ski Jumping Continental Cup Engelberg 2020 is making every effort to provide all participating national ski federations with the best possible support for entry. Currently, the [general entry regulations of the Federal Office of Public Health \(BAG\)](#) apply.*